



LETRAS
LISBOA

MA and PhD courses in Translation Studies in Portugal

ANDREIA SARAIVA Nº156295

LAURA SANTOS Nº 156279

HISTÓRIA E TEORIA DA TRADUÇÃO TP1

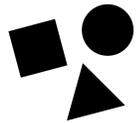


Introduction

What we're going to present:



Masters and PhD options across the country



Differences regarding their curriculum



Particularities of the different options



***Master Degrees in
Translation Studies in
Portugal***

Universidade de Lisboa

HISTORY

- 1911 – founding of the old “Universidade de Lisboa” and FLUL
- Biggest University in the country



Universidade de Lisboa – FLUL

Curriculum:

1.º ano: Curso de especialização

Língua, Discurso e Tradução | Língua, Cultura e Tradução | Opção Livre (6ECTS) | Opção Livre (6 ECTS)

4 opções a seleccionar de entre: Tradução do Audiovisual I e II - Língua Estrangeira/Português | Tradução Literária I e II - Língua Estrangeira/Português | Tradução do Texto Científico/Técnico I e II - Língua Estrangeira/Português |

2 opções a seleccionar de entre: Tradução do Audiovisual I e II - Língua Estrangeira/Português | Tradução Literária I e II - Língua Estrangeira/Português | Tradução do Texto Científico/Técnico I e II - Língua Estrangeira/Português | Teoria da Tradução | Metodologias da Tradução | Sistemas de Tradução Automática | Produção do Português Escrito - nível avançado

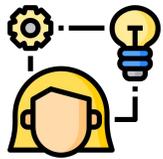
Opções livres recomendadas: Tradução Assistida por Computador – nível avançado | Introdução à Interpretação I e II | Linguística Computacional

2.º ano: Investigação e escrita do trabalho final

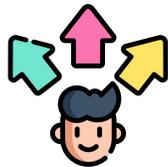
Ramo Científico: Seminário de Orientação (S3 e S4) | Dissertação ou Trabalho de Projecto

Ramo Profissionalizante: Estágio Profissionalizante (S3 e S4) | Relatório de Estágio

Universidade de Lisboa – FLUL



Inclusion of both
practical and
theoretical subjects



“Scientific Branch”
vs “Vocational
Branch”



**“Practice specialized
translation and perform
advanced
investigation”**

Universidade Nova de Lisboa

HISTORY

- August 11th 1973
- 1977 - Faculdade de Ciências Sociais e Humanas



Universidade Nova de Lisboa - FCSH

Curriculum:

Obrigatórias

Estudos de Tradução

História e Teoria da Tradução

Linguística Comparada

Tecnologias da Informação para a Tradução

Tradução do Texto Científico (Inglês)

Tradução do Texto Literário (Inglês)

Tradução do Texto Pragmático (Inglês)

Tradução do Texto Técnico (Inglês)

Opções Condicionadas

Dissertação em Tradução - Área de Especialização em Inglês

Estágio com Relatório em Tradução - Área de especialização em Inglês

Trabalho de Projeto em Tradução - Área de Especialização em Inglês

Universidade de Coimbra

HISTORY

- March 1st 1290
- Originally in Lisbon
- 1308 – Coimbra
- Oldest university in the country

1 2 9 0



FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE D
COIMBRA



Universidade de Coimbra - FLUC

10 possible routes



**Depending on the choice of 1 or 2
different languages**

Universidade de Coimbra - FLUC

Curriculum:

1st Year

1st Semester

Informática Aplicada e Terminologia

Teoria da Tradução

Tradução Inglês-Português

Técnicas de Composição Avançada e Redacção
Técnica

2nd Semester

Introdução à Interpretação

Tradução Especializada Inglês-Português

Tradução Especializada Português-Inglês

Tradução Português-Inglês

2nd Year

1st Semester

Seminário de Metodologia

2nd Semester

Seminário de Estágio

Seminário de Orientação de Dissertação

Seminário de Trabalho de Projecto

Anual

Dissertação

Estágio com Relatório Final

Trabalho de Projeto

Comparison

	Universidade de Lisboa	Universidade Nova de Lisboa	Universidade de Coimbra
 Available Places	35	45	8
 Duration	4 semesters	3 semesters	4 semesters
 Languages	German, Chinese, Spanish, French, English, Russian	Languages: German, English, French	German, French, English, Spanish
 Curriculum	Two branches: Practical and theoretical	Equally practical and theoretical	More practical than theoretical
 Annual Tuition	1200€	1200€	697€

Specialized Translation Masters

Tradução Especializada

Universidade de Aveiro

Tradução e Comunicação Multilíngue

Universidade do Minho

Tradução e Interpretação Especializadas

Instituto Politécnico do Porto

Tradução e Serviços Linguísticos

Universidade do Porto

Tradução e Assessoria Linguística

Universidade dos Açores

Linguas e Linguística: Tradução e Ciências da Linguagem

Universidade de Évora

Tradução

Instituto Politécnico de Bragança

Tradução

Universidade Católica Portuguesa



***PhDs in Translation
Studies in Portugal***

Universidade Nova de Lisboa – FCSH

Translation Studies



Part of an inter-university doctoral degree program with Universidade Católica Portuguesa.



Objective: “understanding how translation works” with literary, audiovisual, scientific and technical texts.



4 years (8 semesters)

Translation Studies

1st Year

2nd Year

3rd Year

4th Year

1st Semester

		ECTS
Semester	Translation and Worldmaking: History and Theories Alexandra Lopes / Maria Zulmira Castanheira	12
Semester	Translation and Linguistic Hybridity in Intercultural Settings Karen Bennett / Joana Moura	6
Semester	Translation and Creativity Peter Hanenberg	6
Semester	Elective Course	6

2nd Semester

		ECTS
Semester	Research Models in Translation Studies Rita Bueno Maia / Gabriela Gândara Terenas	12
Semester	Translation and Media Marco Neves / Jane Duarte	6
Semester	Globalization, Translation and Power Maria Zulmira Castanheira / Alexandra Lopes	6
Semester	Elective Course	6



CATOLICA
FACULDADE DE CIÊNCIAS HUMANAS
LISBOA

Católica in Figures



Students

11 296 Undergraduate, Master's and Ph.D.
7 549 Post-graduate & executive education



Degrees awarded

17 Teaching units
38 873 Undergraduated
14 099 Masters
801 Doctoral
174 Programs



Research

1 271 Researchers
6 808 Scientific publications (2015 - 2019)
14 Research units
42 Patents (in 2019)



Faculty members

1 000 Portuguese faculty
254 international faculty



Grants

2 250 Students who received financial support
€ 5.246.519,24 Merit-based grants, social support and awards



Internationalization

923 Outgoing students

2 673 International students

97,5% 

Employability

Employment rate of graduates

1 280 Mobility protocols

100 Nationalities



Nobel Peace Prize Winner

D. Ximenes Belo

#1 Ranked in Portugal in World University Rankings



(in 2019 and 2020)

Universidade Nova de Lisboa – FCSH

Translation and Terminology



In association with **Universidade de Aveiro**



Objective: to give students a systematic understanding of translation and terminology processes and products, as well as of technological tools that intersect translation and terminology



3 years



Doctorate in Translation and Terminology

Year 1

1st Semester

Specialised Translation

Discourse and Translation

*Metodologias de Investigação em Tradução

*Opção Condicionada

· *Comunicação Técnica

· *Corpora de Especialidade

· *Línguas de Especialidade

· *Metodologias dos Estudos de Tradução

· *Problemáticas da Tradução Literária

· *Tradução e Estudos de Receção

Scientific Area

T

T

CL

n.a.

n.a.

n.a.

n.a.

T

n.a.

2nd Semester

*Terminologia

*Opção Livre

*Opção Condicionada

· *Comunicação Técnica

· *Corpora de Especialidade

· *Línguas de Especialidade

· *Metodologias dos Estudos de Tradução

· *Problemáticas da Tradução Literária

· *Tradução e Estudos de Receção

Yearly

Research Project Seminar in Translation and Terminology

Total

Scientific Area

n.a.

n.a.

n.a.

n.a.

n.a.

n.a.

T

n.a.

Scientific Area

n.a.

Universidade de Coimbra – FLUC

Modern Languages: Cultures, Literature, Translation

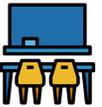
 Objective: to give students advanced training in Culture and Literature or **in Translation Studies**.

 4 years

Translation Studies

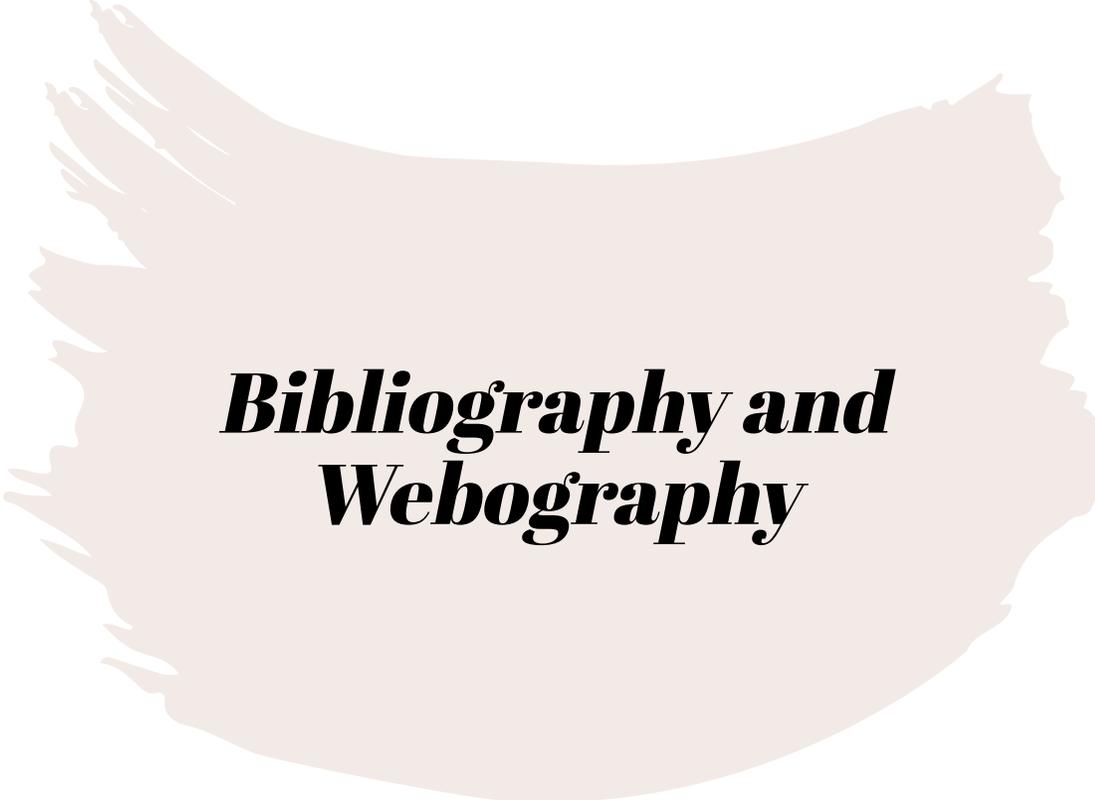
COURSE UNIT TITLE	YEAR	COURSE UNIT CODE	DURATION	TYPE	SUBJECT AREA	ECTS CREDITS
Culture Theories	1	03016494	1st Semester	Compulsory	CULT	15.0
Theories and Methodologies of Translation Studies	1	03016502	1st Semester	Compulsory	TRAD	15.0
Discourse Analysis	1	03016329	2nd Semester	Compulsory	LGT	15.0
Translation Practices	1	03016450	2nd Semester	Compulsory	TRAD	15.0

Comparison

	<u>FSCH + FCH</u> Translation Studies	<u>FSCH + U. Aveiro</u> Translation and Terminology	<u>FLUC</u> Modern Languages: Cultures, Literatures, Translation - Translation Studies
 Available Places	20	15	Not disclosed
 Duration	4 years	3 years	4 years
 Curriculum	More practical	Research-based	More theoretical
 Annual Tuition Fees	2,750.00€	2000€	1425€



***Thank you for your
attention!***



Bibliography and Webography

- https://www.unlimited.future.pt/courses?utf8=%E2%9C%93&advanced_search=&terms=tradu%C3%A7%C3%A3o
- <https://www.letras.ulisboa.pt/pt/cursos/mestrados-2-ciclo#tradu%C3%A7%C3%A3o>
- https://www.fcsh.unl.pt/cursos/mestrado_em_traducao/
- <https://apps.uc.pt/courses/pt/course/1458>
- [ranslation-studies/tuition-fees"](#)
- <https://apps.uc.pt/courses/PT/course/6001>
- <https://guia.unl.pt/pt/2021/fcsh/program/5866#general-characterization>
- <https://www.fcsh.unl.pt/cursos/doutoramento-em-estudos-de-traducao-em-associacao-com-a-fch-u-catolica/>
- <https://fch.lisboa.ucp.pt/pt-pt/doutoramentos/programas/doutoramento-em-estudos-de-traducao>
- <https://fch.lisboa.ucp.pt/doctoral-degree/programs/phd-translation-studies/tuition-fees>
- https://pt.wikipedia.org/wiki/Universidade_de_Coimbra
- https://pt.wikipedia.org/wiki/Faculdade_de_Ci%C3%A7%C3%A2ncias_Sociais_e_Humanas_da_Universidade_Nova_de_Lisboa
- https://pt.wikipedia.org/wiki/Universidade_Nova_de_Lisboa
- https://pt.wikipedia.org/wiki/Faculdade_de_Letras_da_Universidade_de_Lisboa
- https://pt.wikipedia.org/wiki/Universidade_de_Lisboa